

TATIANA IVANOVA

Mountain View, CA | Phone: (831) 392-5111 | Email: tatiana@tatianaivanova.com
LinkedIn: [linkedin.com/in/tatiana-ivanova-ma-ct](https://www.linkedin.com/in/tatiana-ivanova-ma-ct) | Portfolio: tatianaivanova.com

Localization industry professional with over ten years of experience and master's degrees in Translation and Localization Management and Russian-English Translation and Interpretation.

WORK EXPERIENCE

Localization Project Manager

Middlebury Institute Globe Multilingual Services | Monterey, CA, 2019-Present

- Developed and met localization timelines for multilingual projects
- Measured key localization metrics for Russian locale using MQM framework to ensure quality
- Created language assets and localization kits for talent partners using SDL Trados Studio and Memsource
- Recruited talent for five locales through professional networks

English-to-Russian Translator | Russian Localization Specialist

TransPerfect | Booking | Human Touch Translations | Glocalize | 2010-Present

- Translated, edited and proofread a large amount of content on public health, life sciences, IT, marketing, education, travel and entertainment; translated two 400-page children's books of bestselling U.S. authors
- Developed competitive talent screening procedures testing translation and subtitling skills
- Contributed to multiple website, software and audio-visual localization projects, as well as completed various multilingual desktop publishing projects

Quality Assurance Specialist

RWS Moravia | Cupertino, CA, 2015

- Performed linguistic and non-linguistic quality assurance testing to ensure positive customer experience
- Investigated Russian language quality issues
- Translated, edited and proofread high-visibility marketing content

Terminology Fellow

World Intellectual Property Organization | Geneva, Switzerland, 2012

- Contributed and reviewed 700+ terms in Russian and English for the multilingual patent terminology database using SDL Multiterm
- Carried out linguistic research for terminology consistency

TOOLS AND TECHNOLOGY

CAT and TMS Tools: SDL Trados Studio | Wordfast | MemoQ | Memsource | SDL Multiterm | SDL WorldServer | Lingotek

Adobe Creative Cloud Tools: Adobe Illustrator | Adobe Photoshop | Adobe InDesign | Adobe Premiere Pro | Adobe After Effects | Adobe Audition

Programming Skills: HTML | CSS | JavaScript

EDUCATION

Middlebury Institute of International Studies at Monterey | Monterey, CA, 2019-2020

MA in Translation and Localization Management, Advanced Entry

Middlebury Institute of International Studies at Monterey | Monterey, CA, 2009-2011

MA in Russian-English Translation and Interpretation

CERTIFICATIONS

American Translators Association Certification for Translation from English into Russian | 2013